

409 Subwoofer Installation Guide

Installationsanleitung

Guide d'installation

Guía de instalación

Guida d'installazione

Installationsvejledning

Installatiehandleiding

Руководство по установке



Genie is a trademark of Mordaunt-Short Ltd. All rights reserved

www.mordaunt-short.co.uk

AP15547/2

GENIE™

MORDAUNT-SHORT™



Thank you for purchasing Genie, the sensational new loudspeaker system from Mordaunt-Short. Please read this manual carefully, as it contains essential set up information. Follow these guidelines and your new Mordaunt-Short subwoofer will provide many years of high quality sound reproduction.

DE

Herzlich willkommen in der spannenden Welt von Genie, dem sensationellen neuen Boxensystem der renommierten britischen Marke Mordaunt-Short. Beim Subwoofer 409W finden Sie zwei ultramoderne Funktionen vor: den einstellbaren Notch-Filter (ein steiflankiger Kerbfilter zur Dämpfung kritischer Resonanzen) und das ARC-System (Active Room Control für optimalen Raumklang). Bitte lesen Sie diese Anleitung gründlich durch, denn sie enthält wichtige Informationen zur Aufstellung und Einstellung des Subwoofers. Bitte befolgen Sie alle Anleitungen. Ihr neuer Mordaunt-Short Subwoofer wird zuverlässig funktionieren und Sie viele Jahre lang mit seinem tollen Sound erfreuen.

FR

Bienvenue dans le monde merveilleux de Genie, le nouvel ensemble d'enceintes acoustiques de la célèbre marque britannique Mordaunt-Short. Le caisson de grave 409W intègre la technologie innovante du filtre à bande étroite réglable ainsi que le système ARC (Active Room Control). Nous vous recommandons de lire attentivement ce mode d'emploi. Il contient des informations essentielles à la configuration de votre système. Ces instructions vous permettront de jouir de la haute qualité sonore de votre caisson de grave Mordaunt-Short pendant de nombreuses années.

ES

Bienvenido al maravilloso mundo Genie, el nuevo sistema sensacional de altavoces de la respetada marca Británica Mordaunt-Short. El subwoofer 409W incorpora la nueva tecnología Adjustable Notch Filter y el sistema ARC (Control activo del recinto). Por favor lea este manual cuidadosamente, ya que contiene información esencial de configuración. Siga estas orientaciones generales y podrá estar seguro de que su nuevo subwoofer Mordaunt-Short le proporcionará muchos años de reproducción de sonido de alta calidad.

IT

Benvenuti nel meraviglioso mondo di Genie, il nuovo e sensazionale sistema di diffusori acustici della rinomata marca britannica Mordaunt-Short. Il subwoofer 409W integra l'innovativa tecnologia Adjustable Notch Filter (filtro regolabile eliminatore di banda) e il sistema ARC (Active Room Control - controllo ambientale attivo). Si deve leggere con attenzione questo Manuale, dato che esso contiene informazioni essenziali per l'installazione. Se si seguiranno queste direttive, si potrà aver fiducia nel fatto che questo nuovo subwoofer Mordaunt-Short offrirà - con tutta affidabilità e per lunghi anni - una riproduzione acustica di alta qualità.

DK

Velkommen til Genies pragtfulde verden. Genie er det fantastiske nye højtalersystem fra det velrenomerede britiske Mordaunt-Short. 409W subwoofer indeholder den innovative, variable notch filter-teknologi og ARC-systemet (Active Room Control). Læs denne manual omhyggeligt, da den indeholder vigtig information om installationen. Følg disse retningslinjer, så kan du være sikker på, at din nye subwoofer fra Mordaunt-Short subwoofer vil give dig mange års lydgengivelse i en høj kvalitet.

NL

Welkom bij de schitterende wereld van Genie, het sensationele nieuwe luidsprekersysteem van het gerespecteerde Britse merk Mordaunt-Short. De 409W subwoofer maakt gebruik van de innovatieve instelbare Notch Filter technologie en het ARC-systeem (Active Room Control). Lees deze handleiding zorgvuldig. Zij bevat essentiële informatie met betrekking tot de instellingen. Als u deze aanwijzingen volgt kunt u er erop vertrouwen dat uw subwoofer van Mordaunt-Short vele jaren een geluidsreproductie van hoge kwaliteit zal leveren.

RU

Добро пожаловать в удивительный мир Genie, потрясающей новой аудиосистемы хорошо известной британской марки Mordaunt-Short. При создании сабвуфера 409W используется прогрессивная технология настраиваемого узкополосного режкторного фильтра и система ARC (Активного управления помещением). Внимательно прочтите данное руководство, поскольку в нем приведены важные сведения по установке. Точно выполняйте данные инструкции и можете быть уверены в том, что сабвуфер Mordaunt-Short на протяжении многих лет будет гарантированно обеспечивать высококачественное воспроизведение звука.

1. Positioning / Aufstellung / Installation / Colocación / Posizionamento / Placering / Plaatsing / Размещение

Your subwoofer can be placed almost anywhere in the room as bass sound is non-directional

Der Subwoofer kann an praktisch jeder Stelle im Raum aufgestellt werden, denn die Bass-Wiedergabe ist nicht gerichtet (nicht direktional ausgelegt).

Le caisson de grave peut être placé quasi n'importe où dans la pièce, car les basses fréquences ne sont pas directionnelles.

Su subwoofer puede colocarse en casi cualquier parte de la habitación, ya que los sonidos graves no son direccionales.

Si può sistemare il subwoofer praticamente ovunque, nell'ambito dell'ambiente d'ascolto, dato che le basse frequenze non sono direzionali.

Subwooferen kan placeres næsten hvor som helst i rummet, da baslyden er retningsuafhængig.

Doordat het basgeluid non-directioneel is, kan de subwoofer vrijwel overal in de kamer worden geplaatst

Сабвуфер можно устанавливать в любом месте помещения, поскольку низкочастотный звук не является направленным

Attach the feet to your subwoofer. For best sound use metal spikes (a). Use rubber tips for delicate flooring (b)

Befestigen Sie die Füße am Subwoofer. Den besten Sound erreichen Sie mit Metallschrauben (a). Schützen Sie den Boden mit Gummispitzen (b).

Fixez les pieds au caisson de grave. Pour un son optimal, utilisez des pointes en métal (a). Si le revêtement de sol l'exige (parquet, plancher), utilisez des pointes en caoutchouc (b).

Fije el pedestal al subwoofer. Para obtener un sonido de máxima calidad utilice puntas de metal (a). En el caso de suelos delicados, utilice puntas de caucho (b)

Collegare la base di supporto al subwoofer. Per un miglior suono, utilizzare le punte metalliche (a). Nel caso di un suolo delicato, impiegare i distanziatori di gomma (b).

Sæt foderne på subwooferen. Brug tapper af metal for at få den bedste lyd (a). Brug gummispidser til beskyttelse af sætte gulve (b).

Bevestig de poten aan de subwoofer. Maak, voor het beste geluid, gebruik van metalen spikes (a). Maak gebruik van rubberen uiteinden als de ondergrond kwetsbaar is (b)

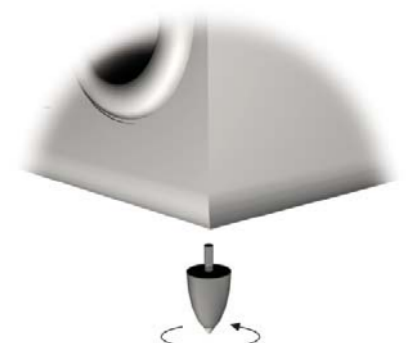
Прикрепите ножки к сабвуферу. Для обеспечения максимального качества звучания используйте металлические шпильки (а). При установке на пол с покрытием, которое может быть легко повреждено, используйте резиновые наконечники (b)



(a)



(b)



2. Connection / Anschlüsse / Raccordement / Conexión / Connessione / Tilslutning / Aansluiting / Подключение

Connect the subwoofer to your receiver using a single interconnect cable. Connect power lead.

Zwischen dem Subwoofer und dem Receiver genügt ein einziges Verbindungskabel. Stellen Sie die Stromversorgung her.
Raccordez le caisson de grave à votre intégré audio-vidéo à l'aide d'un simple câble d'interconnexion. Branchez le câble d'alimentation.
Conecte el subwoofer a su receptor utilizando un cable de interconexión única. Conecte el cable de alimentación.
Collegare il subwoofer al ricevitore mediante un singolo cavo di interconnessione. Collegare il cordone d'alimentazione elettrica.
Forbind subwooferen til din receiver med anvendelse af et enkelt tilslutningskabel. Tilslut netledningen.
Sluit de subwoofer aan op uw receiver met één aansluitkabel. Sluit het stroom snoer aan.
Подключите сабвуфер к ресиверу, используя для этого одножильный соединительный кабель. Подключите кабель питания.

Connect to Left Line Input socket

Verbinden Sie das Übertragungskabel mit dem linken LINE Eingang.
Raccordez à la prise d'entrée ligne gauche.
Conecte a la clavija de entrada de línea izquierda
Collegare alla presa sinistra d'entrata di linea (Line Input).
Forbind til venstre linjeindgangsstik.
Sluit aan op de linker lijningangConnection
Подключитесь к левому гнезду линейного входа



If using with a 2 channel hi-fi system, connect to both line inputs

Wenn Sie ein 2-Kanal HI-FI-System haben, müssen beide LINE Eingänge versorgt werden.
Avec une chaîne haute fidélité à 2 canaux, effectuez le raccordement aux deux entrées ligne.
Si está utilizando un sistema de alta calidad de 2 canales, conecte a ambas entradas de línea.
Se il subwoofer è utilizzato con un sistema hi-fi a due canali (stereofonico), effettuare un collegamento ad entrambe le entrate di linea.
Forbind til begge linjeindgange, hvis du bruger subwooferen med et 2-kanals hi-fi-system.
Bij gebruik met een 2-kanals hi-fi-systeem, moeten beide lijningangen worden aangesloten.
При использовании с двухканальной hi-fi системой подключитесь к обоим линейным входам



If a second subwoofer is required it can be connected via the Stereo Line Outputs

Ein zweiter Subwoofer kann an die Ausgänge STEREO LINE angeschlossen werden.
Si un second caisson de grave doit être installé, il peut être raccordé via les sorties ligne stéréo.
Si se requiere un segundo subwoofer, éste puede conectarse mediante las salidas de línea estéreo.
Nel caso fosse richiesto un secondo subwoofer, questo potrà essere collegato tramite le uscite di linea stereo (Line Output).
Forbind til begge linjeindgange, hvis du bruger subwooferen med et 2-kanals hi-fi-system.
Als er een tweede subwoofer nodig is, kan deze worden aangesloten via de stereo lijnuitgangen.
Если необходимо установить второй сабвуфер, то его можно подключить через линейные выходы стерео

3. Controls / Bedienelemente / Commandes / Controles / Comandi / Knapper / Bedieningen / Органы управления

Auto feature will switch your subwoofer on and off automatically

Mit der Funktion AUTO wird der Subwoofer automatisch ein- und ausgeschaltet.
Le fonctionnement Auto a pour effet d'allumer et d'éteindre le caisson de grave automatiquement.
La característica auto encenderá y apagará el subwoofer automáticamente.
Una caratteristica apposita accenderà o spegnerà automaticamente il subwoofer.
Med autofunktionen tændes og slukkes der automatisk for subwooferen.
Met de automatische functie wordt de subwoofer automatisch in- en uitgeschakeld.
Функция "Auto" будет включать и отключать сабвуфер автоматически

Set volume to balance subwoofer output with your system

Gleichen Sie die Wiedergabe des Subwoofers mit dem Balanceregler am System ab.
Réglez le volume de façon à ce que la sortie du caisson de grave corresponde à celle de votre chaîne.
Fije el volumen para equilibrar la salida del subwoofer con el sistema.
Regolare il livello acustico per equilibrare l'uscita del subwoofer con il sistema.
Indstil lydstyrken, så subwoofer-effekten afbalanceres med systemet.
Stel het volume in om de uitvoer van de subwoofer af te stemmen op uw systeem
Отрегулируйте громкость звучания, для того чтобы сбалансировать сабвуфер с остальной аудиосистемой



See section 4 for Notch Filter set-up

Einzelheiten zur Einstellung des Notch-Filter finden Sie im Abschnitt 4.
Pour le réglage du filtre à bande étroite, voir la section 4.
Consulte la Sección 4 para realizar la configuración del filtro de muesca
Vedere il Paragrafo 4 per la predisposizione del filtro eliminatore di banda (Notch Filter).
Oplysninger om opsætning af notch filter findes i afsnit 4.
Zie deel 4 voor het instellen van de Notch Filter
Инструкции по настройке узкополосного режекторного фильтра см. в разделе 4

Adjust to integrate subwoofer with your system

Führen Sie den Abgleich durch, um den Subwoofer in das System zu integrieren.
Réglez-la pour que le caisson de grave soit parfaitement intégré au système.
Haga el ajuste para integrar el subwoofer en el sistema.
Regolare per meglio integrare il subwoofer al sistema.
Justeres for at integrere subwooferen med dit system.
Maak instellingen om de subwoofer te integreren met uw systeem
Проведите дальнейшие настройки, чтобы интегрировать сабвуфер в аудиосистему

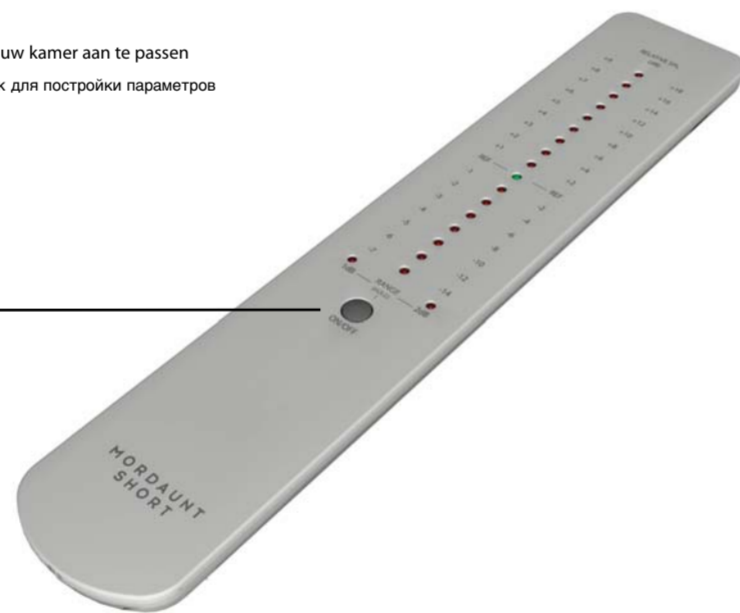
Set for best system sound (0 = normal)

Einstellung für den optimalen Sound des Systems (0=normal).
Effectuez le réglage pour obtenir le meilleur son (0 = normal).
Haga el ajuste para obtener el sonido de máxima calidad (0 = normal).
Predisposto per l'ottenimento del miglior suono dal sistema (0 = normale).
Indstilles for at få den bedste systemlyd (0 = normal)
Instellen voor het beste systeemgeluid (0 = normaal)
Установите оптимальное звучание системы (0 = норма)

4. Variable Notch Filter / Einstellbarer Notch-Filter / Filtre à bande étroite variable / Filtro de muesca variable / Filtro eliminatore di banda / Variabelt notch filter / Variabele Notch Filter / Настраиваемый узкополосный режекторный фильтр

Use the supplied SPL Meter and CD to match the subwoofer with your room

Mit dem mitgelieferten SPL-Meter und der CD können Sie den Subwoofer bestens an den Raum anpassen.
Utilisez le sonomètre et le CD fournis pour régler le caisson de grave en adéquation avec la pièce d'écoute.
Utilice el medidor SPL suministrado y el CD para adaptar el subwoofer a la habitación
Utilizzare lo strumento di misura SPL e il CD - entrambi forniti a corredo - per adattare il subwoofer all'ambiente d'ascolto.
Brug den medfølgende SPL-måler og cd til at tilpasse subwooferen til rummet.
Maak gebruik van de bij de levering inbegrepen SPL-meter en CD om de subwoofer aan uw kamer aan te passen
Используйте входящий в комплект измеритель уровня звукового давления и компакт-диск для построения параметров сабвуфера к помещению, в котором он установлен



Press to turn on and off. Hold down to select range

Taste zum Ein- und Ausschalten drücken. Zur Bestimmung des Bereichs gedrückt halten
Exercez une simple pression pour allumer ou éteindre. Exercez une pression prolongée pour sélectionner la plage.
Pulse para encenderlo y apagarlo. Mantenga pulsado para seleccionar el rango
Premiere per accendere e spegnere. Mantener premuto per la selezione del campo.
Tryk for at tænde og slukke. Hold nede for at vælge område.
Indrukken om aan en uit te zetten. Ingedrukt houden om bereik te selecteren
Включение и выключение осуществляется нажатием. Для выбора диапазона следует нажать и удерживать в этом положении

The 1db setting allows the SPL meter to be used in conjunction with your AV receiver's test tones to ensure correct speaker level set-up

Bei der Einstellung 1 dB können mit dem SPL-Messgerät die Testtöne Ihres AV Receivers gemessen werden, um einen korrekten Abgleich der Lautsprecher zu ermöglichen.
Le réglage 1 dB permet d'utiliser le sonomètre conjointement avec les signaux de test de l'intégré audio-vidéo afin d'assurer une configuration correcte des niveaux des enceintes acoustiques.
La configuración de 1db permite utilizar el medidor SPL conjuntamente con los tonos de prueba del receptor AV para asegurar un ajuste de nivel de altavoces correcto.
La predisposizione a 1 dB consente allo strumento di misura SPL di poter essere utilizzato congiuntamente alle tonalità di test del ricevitore AV, al fine di assicurare una corretta regolazione del livello dei diffusori.
Med indstillingen 1 dB kan SPL-måleren bruges sammen med din AV-receivers prøvetone for at sikre, at højtalerniveauet er korrekt
De instelling met 1db maakt het mogelijk de SPL-meter in combinatie met de testtonen van uw AV-receiver te gebruiken zodat kan worden gegarandeerd dat het niveau van de luidsprekers correct wordt ingesteld
Величина настройки, равная 1 дБ, допускает использование SPL-измерителя в сочетании с тестовыми частотами вашего аудио-видео приемника для обеспечения точной настройки уровня громкости динамика

To set up the Notch-Filter, follow the six simple steps below. For additional help with installation visit:

Zur Einstellung des Notch-Filters führen Sie bitte die sechs einfachen, nachstehend beschriebenen Schritte durch. Weitere Hinweise zur Installation finden Sie unter:
Pour configurer le filtre à bande étroite, suivez les six étapes simples ci-dessous. Pour de l'aide supplémentaire concernant l'installation, visitez le site:
Para configurar el filtro de muesca, siga los seis pasos indicados a continuación. Para obtener ayuda adicional sobre la instalación visite:
Per la predisposizione del filtro eliminatore di banda, seguire i sei semplici passi che seguono. Per ulteriori consigli a proposito dell'installazione, visitare:
Følg nedenstående enkle procedure for opsætning af notch filteret. Hvis du har brug for mere hjælp til installationen, kan du besøge:
Volg de onderstaande zes eenvoudige stappen om het Notch-Filter in te stellen. Ga, voor extra ondersteuning bij de installatie, naar:
Для настройки узкополосного фильтра выполните нижеследующие шесть простых шагов. Для получения дополнительных инструкций по установке посетите сайт:

www.mordaunt-short.co.uk

a) Disable all speakers in your system except the subwoofer. Turn Notch Filter off



Deaktivieren Sie alle Boxen des Systems, ausgenommen der Subwoofer. Schalten Sie den Notch-Filter ab.
Désactivez toutes les enceintes acoustiques de votre chaîne, à l'exception du caisson de grave. Désactivez le filtre à bande étroite.
Desactive todos los altavoces de su sistema excepto el subwoofer. Desactive el filtro de muesca
Disattivare tutti i diffusori del sistema, ad eccezione del subwoofer. Disattivare il filtro eliminatore di banda (NF)
Frakobl alle højtalere i systemet, bortset fra subwooferen. Sluk for notch filteret.
Schakel alle luidsprekers in uw systeem uit, met uitzondering van de subwoofer. Zet de Notch Filter uit
Отключите все колонки системы за исключением сабвуфера. Отключите узкополосный режекторный фильтр

b) Load supplied CD



Legen Sie jetzt die mitgelieferte CD ein.
Chargez le CD fourni.
Cargue el CD suministrado
Insérere il CD fornito a corredo.
Læg den medfølgende cd i.
Breng de bij de levering inbegrepen CD in
Установите компакт-диск, входящий в комплект поставки

c) Sit in listening position and set SPL meter to 2dB range



Setzen Sie sich in Hörposition, und stellen Sie das SPL-Meter auf den Bereich 2 dB.
Asseyez-vous dans la position d'écoute normale et réglez le sonomètre à 2 dB.
Póngase en la posición de escucha y fije el medidor SPL en el rango de 2dB
Accomodarsi alla posizione d'ascolto e predisporre lo strumento di misura SPL ad un campo di 2 dB.
Sæt dig i lytteposition og indstil SPL-måleren i 2dB-området.
Neem plaats in de luisterpositie en stel de SPL-meter in op een bereik van 2dB
Сядьте в том месте, откуда вы будете прослушивать аудиосистему, и установите на измерителе звукового давления диапазон 2дБ

d) Play track 1. Adjust receiver volume until the SPL REF LED is lit green



Lassen Sie den Titel 1 abspielen. Stellen Sie dabei die Lautstärke ein, bis die Leuchtdiode SPL REF grün leuchtet.
Lancez la lecture de la page 1. Réglez le volume de l'intégré audio-vidéo jusqu'à ce que le témoin lumineux SPL REF s'allume en vert.
Reproduzca la canción 1. Ajuste el volumen del receptor hasta que el indicador LED SPL REF se ponga en verde
Riprodure il brano 1. Regolare il livello acustico del ricevitore fino a che la spia a LED "SPL REF" non si accenda in verde.
Afspil spor 1. Juster lydstyrken for receiveren, indtil lysdioden SPL REF lyser grant.
Speel track 1 af. Pas het volume van de receiver aan tot de SPL REF LED groen oplicht
Запустите проигрывание дорожки 1. Подстраивайте громкость звучания на ресивере до тех пор, пока не з агорится зеленый светодиод SPL REF

e) Play remaining tracks. Note track with highest reading



Lassen Sie anschließend die anderen Titel abspielen. Merken Sie sich den Titel mit dem höchsten Messergebnis.
Continuez la lecture des plages suivantes. Notez la plage indiquant les valeurs de mesure les plus élevées.
Reproduzca las canciones restantes. Tome nota de la canción con la lectura más alta
Riprodure i brani restanti. Annotare il brano che presenta la misura più elevata.
Afspil de øvrige spor. Bemærk sporet med den højeste måling.
Speel de resterende tracks af. Noteer welke track de hoogste waarde laat aflezen
Пройграйте остальные дорожки. Отметьте, какая дорожка дает максимальное показание

f) Turn on and adjust Notch Filter (Frequency=Track No., Cut=SPL reading)



Schalten Sie den Notch-Filter ein und gleichen Sie ihn ab (Frequenz = Titel-Nr., Cut = SPL-Messergebnis).
Activez et réglez le filtre à bande étroite (fréquence = n° de plage, coupure = mesure au sonomètre).
Active y ajuste el filtro de muesca (Frecuencia = Nº de canción, Corte = lectura SPL)
Attivare e regolare il filtro eliminatore di banda NF (frequenza = brano N°, taglio = misura SPL).
Tænd for notch filteret og juster det (Frekvens = spornr., skæring = SPL-måling).
Zet de Notch Filter aan en stel hem in (Frequentie=track-nr., Cut=SPL-weergave)
Включите и настройте узкополосный режекторный фильтр (Фреквиуца (частота) =Track No. (№ дорожки), Cut (срез)=SPL reading (показание измерителя уровня звукового давления))